



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE DI AREA POLITICHE CULTURALI

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2023-199.0.0.-169**

L'anno 2023 il giorno 30 del mese di Giugno il sottoscritto Piaggio Gloria in qualita' di dirigente di Direzione Di Area Politiche Culturali, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO: 57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO PAGANINI" – AFFIDAMENTO DI SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE ALLA SOCIETA' B. SERVICE S.R.L. – EURO 3.000,00 – CIG Z8737C9937

Adottata il 30/06/2023  
Esecutiva dal 03/07/2023

30/06/2023

PIAGGIO GLORIA

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE DI AREA POLITICHE CULTURALI

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2023-199.0.0.-169**

OGGETTO 57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO “PREMIO PAGANINI” – AFFIDAMENTO DI SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE ALLA SOCIETA’ B. SERVICE S.R.L. – EURO 3.000,00 – CIG Z8737C9937

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Vista la seguente normativa:

a) di carattere generale:

- Legge n. 241/1990 «Nuove norme sul procedimento amministrativo» e successive modificazioni ed integrazioni;
- Decreto Legislativo n. 267/2000 «Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali» e successive modificazioni e integrazioni e, nello specifico, l'articolo 107 che disciplina le funzioni e le responsabilità della dirigenza;
- Decreto Legislativo n. 165/2001 «Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione» e successive modificazioni ed integrazioni e, in particolare, l'articolo 4 che regola le funzioni e le responsabilità di indirizzo politico/amministrativo;

b) di carattere specifico:

- Decreto Legislativo n. 50/2016 «Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» e successive modificazioni ed integrazioni;

c) di carattere regolamentare:

- "Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi";
- "Regolamento di Contabilità";

Viste:

- la Delibera di Consiglio Comunale n. 76 del 27.12.2022 con la quale sono stati approvati i documenti Previsionali e Programmatici 2023/2025;
- la Deliberazione della Giunta Comunale n. 45 del 17.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2023/2025;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Visto il Documento Unico di Programmazione 2023-2025, che nell'obiettivo strategico "La Genova della cultura e della musica" prevede, tra gli obiettivi operativi "Promuovere le eccellenze musicali genovesi e creare occasioni di incontro tra la musica tradizionale e quella contemporanea";

Visto il Piano Strategico della Cultura anni 2023-2026, approvato con Delibera di Giunta Comunale n. 46 del 23 marzo 2023, nel quale, tra le azioni relative allo Spettacolo, si indicano tra l'altro il "Rilancio del Premio Paganini e del Festival Paganini";

Visto inoltre il Piano Triennale di Sviluppo Teatrale Genovese 2022-2024, approvato con determinazione dirigenziale 2022/199.0.0./296, che ha come mission realizzare un sistema inclusivo di creazione teatrale e artistica, di produzione culturale, di educazione e promozione del bello con particolare attenzione alle giovani generazioni, favorendo la contaminazione tra i diversi elementi costitutivi del linguaggio delle arti e attraverso la collaborazione con realtà di respiro nazionale ed internazionale e prevede tra gli obiettivi strategici "Promuovere la divulgazione delle eccellenze musicali genovesi" e tra le azioni la realizzazione del Premio Paganini, concorso internazionale di violino rivolto ai giovani, vero lustro per Genova, e trampolino che ha lanciato a livello mondiale i più illustri violinisti;

Premesso che il "Premio Paganini":

- a) è stato istituito con delibera dell'Organo Consiliare n. 454/1953 con l'ambizioso obiettivo di realizzare una competizione internazionale di violino capace di dare lustro alla Città di Genova, offrendo la possibilità di scoprire, contestualmente, nuovi giovani talenti;
- b) ha consentito al Comune di Genova di essere considerato, a partire dal 1957, uno dei soci fondatori della Federazione Mondiale dei Concorsi Internazionali di Musica - Ginevra (Svizzera); negli anni è salito alla ribalta internazionale, avendo contribuito a laureare, nelle precedenti edizioni, alcuni artisti di fama mondiale come, a titolo esemplificativo e non esaustivo: Gyorgy PAUK, Salvatore ACCARDO, Ilya GRUBERT, Massimo QUARTA, Leonidas KAVAKOS e Sayaka SHOJI e, nella 56<sup>a</sup> edizione tenutasi nel 2021, l'italiano Giuseppe GIBBONI

Premesso infine che:

- ricorre quest'anno il 240° anniversario della nascita di Niccolò Paganini (Genova, 1782 – Nizza, 1840) straordinario violinista genovese celebre in tutto il mondo, la cui figura evoca da sempre l'eccellenza italiana in campo artistico e musicale;
- la predetta ricorrenza è stata riconosciuta "anniversario di interesse nazionale" dal Comitato istituito presso la Presidenza del Consiglio dei ministri;
- il Comune di Genova - Premio Paganini ha promosso un programma di iniziative ed eventi, in Italia e all'estero, che concorrono al rilancio del concorso di violino "Niccolò Paganini", istituito nel 1953 allo scopo di realizzare una competizione violinistica di livello internazionale che desse prestigio a Genova e favorisse la scoperta di giovani talenti;
- il Regolamento del Premio, oltre a stabilire la cadenza biennale del Concorso, prevede la realizzazione di iniziative ed eventi collaterali in Italia e all'estero;

Considerato che:

- per procedere alle traduzioni inerenti i documenti relativi al Premio Paganini si è proceduto ad effettuare un'indagine di mercato tra tre operatori del settore, per traduzioni dall'italiano all'inglese, francese e spagnolo, con scadenza al 30 ottobre 2023;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- con Determinazione Dirigenziale n. 2022-199.0.0.0-222 con la quale è stato affidato il suddetto servizio di traduzioni alla società B. Service s.r.l. che ha indicato un costo di traduzione in inglese di Euro 0,085 a parola;

Specificato che

- a) il citato Decreto Legislativo n. 50/2016 e successive modificazioni ed integrazioni prevede all'articolo 36 - comma 2, lettera a) - l'affidamento diretto per servizi o forniture di importo, al netto dell'IVA, inferiore ad euro 139.000,00=;
- b) la legge 30/12/2018 n. 145 (legge di Bilancio 2019) al comma 130 dell'art.1, ha modificato l'art. 1, comma 450 della Legge 27/12/2018 n. 296 innalzando la soglia per non incorrere nell'obbligo di ricorrere al MEPA, ovvero ad altri mercati elettronici per l'acquisto di beni e servizi da parte delle Pubbliche Amministrazioni da Euro 1.000,00 ad Euro 5.000,00;

Considerato che la spesa nascente dall'adozione del presente provvedimento, quantificata in **Euro 3.000,00=** (oneri fiscali inclusi), effettuata in ambito istituzionale, trova copertura finanziaria sul **Capitolo 23046 "Acquisizione dei servizi"** - Centro di Costo 1600 "*Politiche culturali*" – Piano dei Conti 1.3.2.2.5 "*Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni*" - del Bilancio 2023;

Dato atto che l'istruttoria del presente atto è stata svolta dal dott. Daniele D'Agostino responsabile del procedimento, che attesta la regolarità e correttezza dell'azione amministrativa per quanto di competenza, ai sensi dell'art. 147 bis del d.lgs. 267/2000 e che provvederà a tutti gli atti necessari all'esecuzione del presente provvedimento, fatta salva l'esecuzione di ulteriori adempimenti posti a carico di altri soggetti;

Considerato che con la sottoscrizione del presente atto, il dirigente attesta altresì la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa, assieme al responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 147 bis del d. lgs. 267/2000;

Dato atto che il presente provvedimento diventa efficace con l'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria, rilasciato dal Responsabile del Servizio Finanziario, ai sensi dell'art. 147 bis del d.lgs. 267/2000;

#### DETERMINA

- 1) di prendere atto di tutto quanto esplicitato nelle premesse;
- 2) di affidare la fornitura del servizio di traduzione in lingua inglese di documenti e news sul sito del Premio Paganini alla Società **B. Service s.r.l.** – P. IVA 01552970996 - (**Benf. 54921**) per una spesa di **Euro 3.000,00**;
- 3) di impegnare la somma complessiva di **Euro 3.000,00=**, in ambito istituzionale, in favore della Società **B. Service s.r.l.** sul **Capitolo 23046 "Acquisizione dei servizi"** - Centro di Costo 1600 "*Politiche culturali*" – Piano dei Conti 1.3.2.2.5 "*Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni*" - del Bilancio 2023 - **CIG Z8737C9937 – (IMP. 2023/11524)**;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

4) di procedere alla liquidazione della spesa mediante emissione di atto di liquidazione digitale;

Il Dirigente  
Dott.ssa Piaggio Gloria

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2023-199.0.0.-169

AD OGGETTO

57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO “PREMIO PAGANINI” – AFFIDAMENTO  
DI SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE ALLA SOCIETA’ B. SERVICE S.R.L.  
– EURO 3.000,00 – CIG Z8737C9937

**Ai sensi dell’articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge,  
si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria**

Il Responsabile del Servizio Finanziario  
Dott. Giuseppe Materese

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile